

Les objectifs des cours de Traduction 2 première année deuxième semestre:

- 1- Apprendre à construire une phrase en français et en arabe.
- 2- Enrichir le vocabulaire de l'étudiant.

La phrase en français est composée de :

## I)-Sujet + II)-Verbe + III)-C.O.D.

### I)-Sujet

C'est le sujet qui donne au verbe sa personne et son nombre. Il précède souvent le verbe, mais pas toujours.

Comment reconnaître le sujet ? Il faut trouver le verbe et répondre à la question : "Qui est-ce qui ?" ou => "Qu'est-ce qui ?"

**Le sujet peut être :**

**Un groupe nominal :** L'enfant mange sa soupe. => Qui est-ce qui mange? -> L'enfant. (GN sujet)

**Un pronom** quand le sujet est remplacé par un pronom :

- personnel : **Il** mange sa soupe. / **toi et moi** mangeons ...
- relatif ou interrogatif : **Qui** vient manger?
- démonstratif : **Ceci** ne t'appartient pas.
- possessif : **Le mien** n'est pas à vendre.
- indéfini : **Chacun** a un livre.

**Un verbe à l'infinitif :** Courir est un sport complet. => Qu'est-ce qui est complet ? -> courir (verbe sujet à l'infinitif)

**Un groupe verbal :** Qu'il pleure ne m'inquiète pas. => Qu'est-ce qui ne m'inquiète pas ? -> qu'il pleure.

## II)-Verbe

Le verbe s'accorde toujours avec son sujet, quelle que soit la position de celui-ci dans la phrase.

Exemple : Les enfants mangent le gâteau au chocolat.

==> Le verbe manger s'accorde avec le sujet les enfants.

Le gâteau que tu as fait est très bon.

==> le verbe être s'accorde avec le sujet le gâteau.

Le tout est de savoir reconnaître le sujet et le verbe afin de faire l'accord correctement.

Il existe une règle très simple pour reconnaître le sujet, il vous suffit de trouver le verbe dans la phrase et de poser

la question suivante : qu'est-ce qui ? ou qui ?

Exemple : Les enfants prennent un bain.

==> QUI prend un bain ? Les enfants.

Un même sujet peut avoir plusieurs verbes.

Exemple : Cet enfant crie, pleure et fait des caprices.

Ces enfants crient, pleurent et font des caprices.

Un verbe peut avoir plusieurs sujets, on l'accordera au pluriel.

Exemple : Le professeur et le directeur sont en réunion.

Dans une phrase interrogative, le sujet est placé après le verbe, on dit qu'il est inversé.

Les règles d'accord sujet/verbe sont les mêmes pour tous les types de phrases.

Le verbe peut être régulier ou irrégulier. Il se conjugue et varie.

En mode :

- Modes personnels ou conjugués : l'indicatif, l'impératif, le subjonctif

- **Modes impersonnels** : l'infinitif, le participe, le gérondif

**En temps :**

présent, futur, imparfait, passé simple, passé composé, plus-que-parfait, passé antérieur, futur antérieur, conditionnel...

**En voix :**

- **Voix active** : Sara rédige un texte.
- **Voix passive** : Le texte est rédigé par Sara.

**En personne** : je, tu, il elle, nous, vous, ils elles

**En nombre** : singulier, pluriel : Ex : Elle riait ==> Elles riaient

**En genre**: quand il est participe :

- **Masculin** : blessé / blessant
- **Féminin** : blessée/ blessante

**On distingue**

Des **verbes auxiliaires** : être et avoir qui servent à former les temps composés :

Ex : Je suis tombé. - J'ai mangé.

Des **verbes copules** (ou attributifs) qui introduisent un attribut du sujet :

Ex : être, devenir (et redevenir), se faire, tomber (et retomber), rester, demeurer, passer, sembler, paraître, avoir l'air, passer pour

Des **verbes semi-auxiliaires** :

Ex : devoir, faire, laisser, pouvoir, vouloir...

- (aller) comme **auxiliaire du futur proche** :

Ex : Le spectacle va bientôt commencer.

- (venir de) **auxiliaire du passé récent** :

Ex : Le facteur vient de passer.

Des **verbes impersonnels** : qui ont comme unique sujet « il » **impersonnel** :

Ex : Il pleut /il neige, il faut, il s'agit, il y a, il était une fois...

Des **verbes pronominaux** : construits avec un **pronom personnel réfléchi de la même personne que le sujet** (me, te, se, nous, vous, se)

Ex : Je **me** souviens, elle **se** réveille, vous **vous** êtes battus...

Des **verbes transitifs directs**: (admettant un COD)

Ex : *Je construis une phrase.*

Des **verbes transitifs indirects** : (admettant un COI)

Ex : *Il pense à ses parents.*

Des **verbes transitifs doubles** : (admettant un COD + un COI)

Ex : *Tu offres une rose à ton amie.*

Des **verbes intransitifs** : (n'admettant pas de complément d'objet)

Ex : *Bébé dort.*

## III)-LE C.O.D

### RESUME SUR LE C.O.D.

=====

**Le complément d'objet direct (COD)** est le mot ou le groupe de mots qui se joint au verbe sans préposition pour en compléter le sens.

C'est un complément du verbe. Il représente l'être ou la chose qui reçoit directement l'action que fait le sujet.

*Je conduis la voiture.*

*Maman fait les gâteaux.*

Pour reconnaître le complément d'objet direct, on pose la question "qui ?" ou "quoi ?" après le verbe.

Je conduis **quoi** ? => La voiture (= **COD**)

Maman fait **quoi** ? => les gâteaux (= **COD**)

### RESUME SUR LE C.O.I.

=====

**Le complément d'objet indirect (COI)** est un mot ou un groupe de mots qui se joint au verbe par l'intermédiaire d'une préposition pour en compléter le sens.

C'est un complément du verbe. Il représente l'être ou la chose qui reçoit indirectement l'action que fait le sujet.

*Pascal parle à son frère.*

*Sébastien se souvient de sa leçon.*

Pour reconnaître le complément d'objet indirect, on pose les questions

"à qui ?" ou "à quoi ?", "de qui ?" ou "de quoi ?" et, selon le sens du verbe, "pour qui ?" ou "pour quoi ?", "contre qui ?" ou "contre quoi ?"

A qui parle Pascal ? => à son frère (COI)

De quoi se souvient Sébastien ?=> de sa leçon (COI)

التطبيق العملي موجود في كتاب الترجمة العمليه  
الصفحات

76/77/78/79

الصفحة 79 بأكملها

وهي مؤلفه من ثلاث زمر من الجمل وكل زمره  
مؤلفه من عشر جمل